

СЕКЦІЯ І

ФІЛОСОФСЬКО-МЕТОДОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ ДУХОВНОСТІ

ЕЩЕ РАЗ О СЛЕДАХ СЛАВЯНО-ИРАНСКОГО
ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ЛЕКСИКЕ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

ОЛЕКСАНДР ІВАНОВИЧ ІЛЯДІ

*доктор філологічних наук, професор**Кіровоградського державного**педагогічного університету**імені Володимира Винниченка*

Проблема взаимоотношений иранских и славянских языков, включающая широкий спектр вопросов, принадлежит к разряду вечных: будучи в самом общем виде обозначенной исследователями начала прошлого века, она непрерывно обогащалась новыми данными, количество и удельный вес которых напрямую зависели от общего состояния разработанности иранской и славянской этимологии, сравнительной грамматики, лингвогеографии и теории языковых контактов. И сегодня ее будущее также во многом зависит от накопления этимологий, тем или иным образом уточняющих общую картину славяно-иранских связей, потому по мере сбора частных наблюдений над материалом из вводимых в научный оборот новых источников у этой проблемы будут возникать новые аспекты, обеспечивая ей дальнейшую перспективу. Некоторым из таких наблюдений посвящен настоящий доклад.

Представленный в нем материал делится на две группы: 1) примеры славяно-иранского взаимодействия на уровне лексики, результатом которого стала выработка общей для части носителей древней иранской и славянской речи суммы антропонимов-комполит, близких мотивационно (а при этимологическом тождестве одного из элементов сложений – еще и генетически) и тесно связанных с религиозно-этической сферой, в которой влияние иранского было особенно заметно; 2) примеры возможных лексических заимствований из иранского в славянский.

1. К первой относятся: а) композиты с первой частью **bog-* : иран. **baga-*, ср.: псл. **bogoŷta* (ср. укр. *Бегейма*, блр. *Багайма*) ‘имеющий счастье, долю от Бога’ ~ иран. **Bagaxaya-* и **Rtaxaya-* (в элам. передачах V в. до н. э. – *Bakakeya*, *Irdakaya*), букв. ‘[Обладающий] долей Бога’ или ‘[Обладающий] долей божества праведности’; **bogorodъ*: (рус. *Богород*, *Богородов*) – калька с иран. **Baga-čitra-/ *Baga-čītra-*, ср. (у Геродота) *Μεγασιδρας*, букв. – ‘из божественного рода, семени’; **bogorQkъ* (рус. *Богорук*, *Богоруков*) – еще одна возможная калька с иран. оригинала, которым могло быть ЛИ **Bagabāzu-*, ср. *Μεγάβαζος* (у Геродота), др.-перс.

Μεγαβάζης, букв. – ‘являющийся рукой Бога’ или ‘имеющий власть от Бога’; **boževojь* (слвц. стар. *Božvoj*) ~ иран. ЛИ **baga-spāda-*, букв. ‘Тот, кто с войском Бога’;

б) образования с постпозитивным **mysl-*: иран. **mana-*, ср.: **l'udemyslь* (слав. *Liudemuslus*, *Liudemuhslus*) = ‘о людях/племени мыслящий’ ~ иран. **aria-man-*, продолжения которого обозначают друга, человека из высшей касты арийского общества, также как имя племенного божества ариев – *Арйаман*, примерно – ‘арйа-мысль’, т. е. мыслящий о племени, людях, покровитель народа (?); **nezamyslь*/**nejzmyslь* (?) (др.-чеш. *Nezamislь*, чеш. *Nezamyslь*, полаб. *Nezemuiscles*) ~ ср.-перс. *apēgumān* ‘не имеющий сомнений’, ‘не сомневающийся’; **pravomyslь* (пол. *Prawomysłь* – топоним) = *‘праведный в помыслах’, ‘справедливый в замыслах’ ~ др.-перс. *Ardumaniš* – имя одного из союзников Дария против Гауматы, где *ardu-* – ‘справедливый, верный’, а *maniš* – ‘разум; мысль’;

в) остальные сложения: **dobrotvorь* (пол. *Dobrotwór*, укр. стар. *Добротворь*) ~ иран. **Vahu-kṛta-* (в аккад. фиксациях 714 г. до н. э. – *Uakirtu*, *Makirtu*), где **Vahu-* как первый член имен-компонит употреблялось с религиозно-моральным знач. ‘благой’, ‘добрый’, а **kṛt-* ‘совершающий действие’, ‘деяние’; **potomirь* (слав. *Потомирь*, XVII в.) ~ (инвертированные) иран. **Miṭra-pāta-* и др.-инд. *mitra-pati-* с и.-е. социальным термином **pot-s* ‘господин’, ‘глава (рода, селения, дома)’ в основе.

2. Вторую группу составили: **bьrdomirь* (др.-серб. *Franciscus Bradimir*, 1332 г.) – слав. освоение иран. ЛИ **Bṛdā-miṭra-* (‘Возвышенный Митрой’), т. е. зап.-иран. формы к восстанавливаемому в ЭСИЯ **Brzā-miṭra-* (один из немногочисленных примеров зап.-иран. лексической инфильтрации в и.-е. языки Балкан, имевшей место в V в. н. э., когда зап.-иран. этнические группы вторглись сюда в составе союза болгарских племен); **bogomantь* (?) (ст.-рус. Тихомер *Богаманов*, 1637 г.) – адаптация иран. **Baga-mana-*, где к обозначению бога присоединено **mana-* ~ и.-е. **men-* ‘думать’, или же **Baga-manu-* со второй частью **manu-* ‘муж, мужчина’ (‘Муж перед Богом’, ‘Божий человек’), испытавшей влияние корня глаг. **maniti* (выступал компонентом двусоставных ЛИ) на слав. почве, откуда а вместо о < иран. а.

Завершает список рассматриваемых форм **kьrtobogь*/**kьrdobogь* (?) (др.-пол. *Cordebog*, 1418 г., *Koribok*, *Kord(e)bog*) < иран. **Kṛta-baga-*/**Kṛda-baga-* [‘Кто] с мечем Бога’ или ‘Меч Бога’, ср. с обратным порядком составляющих **Baga-karta-*/**Baga-kṛta-*, возможно, отраженное в имени царя персов *Bagakart*. Если предложенная этимология верна, то перед нами еще одно дополнение к списку слов, обозначенных О. Н. Трубачевым как *Polono-Iranica*.